



P  
r  
o  
g  
r  
a  
m  
m  
a

**SPANCON 14**  
**BENELUXCON 11**

7·8·9 SEPT 1984

VAN EYCK

GENT

BELGIUM

Librairie

**SF** et **F**antastique



**The  
Skull**

336 Chaussée de Waterloo

1060 **Bruxelles**

Come and see

Georges "Count" Coune ; Rue des Liégeois 19  
1050 Bruxelles

**ENJOY SFANCON14**

**MALPERTUIS**

**A.WALSH**

**LIBRAIRIE**

**ETRANGE**

**FANTASTIQUE**

**ANTICIPATION**

**BOUQUINERIE**

18 rue des Eperonniers

1000 BRUXELLES

Tél. (02) 512 8300

## Inleiding - Introduction

Uit ondervinding weet ik dat deze inleiding slechts zelden wordt gelezen tijdens een SPANCON: er is immers van zodra je aankomt zoveel te bekijken, oude bekenden te begroeten en een "boom op te zetten" bij een eerste pint, dat enkel de bladzijde waarop "programma" staat voorlopig je enige aandacht trekt.

Toch heet ik je hier allerhartelijkst welkom op dit 11<sup>e</sup> B'CON en tevens 6<sup>e</sup> B'CON te Gent, spijtig genoeg niet meer in het vertrouwde Fabiolshome.

Nu, in de zalen Van Eyck, hebben we wel méér mogelijkheden: meer ruimte, afgesloten zalen voor boekenstands en Art-Show, een eigen restaurant voor 't banket en géén zorgen meer voor 't zelf inrichten van de bar (wat de familieleden van de organisatoren een zucht van verlichting heeft doen slaan).

Martin HOARE, Chairman van SEACON '84 in Brighton, schreef in zijn inleiding hiervoor: "This gives many British fans, including myself, the chance to repay the splendid hospitality given to us at conventions all over Europe. My first foreign convention was the legendary SPANCON 74 in Gent. Here a well known Birmingham bookdealer (hier aanwezig) claims to have introduced the 'Room Party as we know it' to Europe. This was a tradition which was quickly seized upon and has flourished to such an extent that the owners of the hall have now banned conventions. I enjoyed that con so much that I have been going back ever since."

Buiten dit fannische aspekt kan je natuurlijk gedurende een gans week-end de meer serieuze voordrachten en discussies bijwonen, auteurs leren kennen, een boek oppopen dat je nog niet bezit of gewoon met andere liefhebbers een babbeltje slaan.

Is dit je eerste SF-Convention? Aarzel dan niet één der organisatoren om inlichtingen te vragen.

Draag steeds je "membership badge".

VEEL PLEZIER !

André De Rycke

---

Banket & SFAN- Awards      saturday 19.00H      450 Fr.

---

HAVE DINNER WITH THE GUESTS OF HONOUR AND ATTEND THE DISTRIBUTION OF THE " SFAN AWARDS "

Inscription/Inschrijving/Einschreiben: registration desk  
till/tot/jusqu'à/bis Saturday/Waterdag/Samedì/Saterdag 14.00H

---

Fancy Dress Parade      saturday 21.30 H

---

-Verkleed je in SF-personnage; professionele grimeur in ter plaatse.  
-Dress you as an Alien! A professional make-up specialist will be there.  
-Métamorphosez-vous en "Alien". Un grimeur professionnel sera là.  
-Verkleiden Sie sich als Alien/Ungeheuer! Berufs-Schminker steht zu Verfügung!

Maak je deelname voordien kenbaar aan de Con-organisatie.  
Let know your participation in time to the Con-organization.  
Faites savoir à temps votre participation à l'organisation.  
Ihre Teilnahme bitte rechtzeitig kenbar machen.

JOIN THE FUN !

A R T S H O W

Patrick BRAL : Gentenaar (1953).

Leerling Akademie St Lukas (Gent). Met een persoonlijke stijl en kleuren drukt hij een eigen symboliek uit in olieverf.

Leo DE KORT : Turnhout. Akademie te Turnhout.

Penseelt "paradoksale droom-metamorfozen en kosmische symboliek", bizarre werelden met een betoverende fantastiek. Technieken: negro-pencil, O.I.inkt, akwarel, acryl en olieverf, zeefdruk en ets.

Rob PEETERS : Turnhout (1948). Kunst Akademie Turnhout en S.I.S.A.

Instituut Antwerpen. Won reeds verschillende prijzen, o.a. de 1<sup>o</sup> prijs van de Internationale Wedstrijd voor SF-Illustratie te Mannheim (BRD, 1980). Diverse opdrachten voor boekcovers.

"His work combines powerful vision and delicacy. He is a consistent visualiser of the future and his fine technique and stunning subjects reveal him as an important artist, always trying to capture the dream before it turns into a nightmare..." (Bob Van Laerhoven).

Sandy NYS : Antwerpen (1959).

"Het Magisch Theater" is een éénmansconcept van S. NYS, omvattende: elektronische muziek, een internationaal communicatienet (tapes), verhalen en airbrush-paintings. Sandy NYS heeft voor airbrush gekozen omdat dit procédé de kunstenaar de mogelijkheid geeft door visualisatie-technieken de realiteit die de beelden in zijn geest zijn te projecteren op het doek door zuivere gedachtenkracht.

Daniël WALENTA : Geboren te Gent in 1953 uit een Joegoslavische vader en Belgische moeder.

Studeerde grafische technieken aan het St Lukasinstituut te Gent bij Dhr Clemens. Als kunstschilder is hij vooral autodidakt met oude kleurwengtechnieken en speciale fijnheid. Tentoonstellingen: te Daurle-Laten, Wondelgem en Deinze.

ADRESSEN : -Patrick BRAL: Salviastraat 77, 9110 Gent

-Leo DE KORT: Lukerstraat 47 bus 2, 2300 Turnhout

-Rob PEETERS: Oude Vaartstraat 21, 2300 Turnhout

-Sandy NYS: Juliaan Dillenstraat 22 bus B, 2018 Antwerpen

-Daniël WALENTA: Ph. Van Der Nootstraat 6, 9030 Gent

SPAN DANKT AL DEZE KUNSTENAARS VOOR HUN MEDEWERKING EN WENST HEN VEEL SUKSES !

the Doctor in spite of himself

James White's first published SF story was entitled "Assisted Passage"; it appeared in the January 1953 issue of New Worlds. Many other stories were to follow, plus such acclaimed novels as "The Watch Below" and "All Judgment Fleed", but he is probably best known for his on-going "Sector General" series.

However, what kind of a person is James White? Well... James White (the DBOG) bears a strong resemblance to the kind of characters that James White (the SFN) tends to write about, i.e. he is intelligent, decent and tolerant, with a decidedly 'punny' sense of humour. Why, he even seems to enjoy talking with SF fans.

It is no secret that James white once had a burning ambition to become Ben Casey and/or Dr. Kildare, although he might well have settled for being James Herriot. Fate decreed otherwise, however, and the youthful James White was forced into a life of Science Fiction writing.

Nevertheless, Jim's interest in all things medical is reflected in his writing; the meticulous detail which he lavishes upon the description of sick aliens enables the reader to see that alien, and -more importantly- feel for it. Perhaps he should be regarded as some 'script doctor' (or, then again, perhaps not).

James White: BIBLIOGRAPHY

- |                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| - "The Secret Visitors"              | Ace 1957 (c/w "Master of Life and Death" by Robert Silverberg) |
| - "Second Ending"                    | Ace 1962 (c/w "The Jewels of Aptom" by Samuel R. Delany)       |
| - "Hospital Station"                 | Ballantine 1962  |
| - "Star Surgeon"                     | Ballantine 1963  |
| - "Deadly Litter"                    | Ballantine 1964  |
| - "Open Prison"                      | Four Square 1965   |
| (American title: "The Escape Orbit") |  |
| - "The Watch Below"                  | Ballantine 1966  |
| - "All Judgment Fleed"               | Rapp & Whiting 1968  |
| - "The Aliens Among Us"              | Ballantine 1969  |
| - "Major Operation"                  | Ballantine 1971  |
| - "Tomorrow is too Far"              | Ballantine 1971  |
| - "Lifeboat"                         | Ballantine 1972  |
| (British title: "Dark Inferno")      |  |
| - "The Dream Millennium"             | Ballantine 1974  |
| - "Monsters and Medics"              | Corgi 1977   |
| - "Underkill"                        | Corgi 1979   |
| - "Ambulance Ship"                   | Ballantine 1979  |
| - "Futures Past"                     | Ballantine 1982  |
| - "Sector General"                   | Ballantine 1983  |

At present James White is working on a new Sector General novel to be entitled "Diagnostician".

James White attended already once our SFANCON 6 / BENELUXCON 3 in 1975 at Bruges as our Guest of Honour.

Graham ANDREWS

# program ber

## VRIJDAG 7

- 15.30: Inschrijving, régistratiön, Einschreibung  
Bookstands, S.F.-Artshow, BAR.....
- 17.00: Kortfilms, o.a. " De Vrouwenplaneet" ( Jan Buyle)
- 18.45: Ledenvergadering SFAN
- 19.00: Suppertime
- 19.45: WELKOM ! !
- 20.00: Films " Poltergeist" & " Outland"

## ZATERDAG 8

- 10.15: WHO is WHO ? by A. DE RYCKE
- 10.30: Speech G.O.H. J. WHITE, intro by Graham ANDREWS
- 11.30: Vortrag G.O.H. M. KUBIAK " Erotic S.F."
- 12.00: Lunchtime
- 14.00: Vergadering groep "Jean RAY"
- 14.30: -Discours G.O.H. J. van HERP "Histoires imaginaires"  
-Workshop M. KUBIAK : S.F.-Üebersetzung / S.F.-  
Translations  
-Voordracht Bea HAELTERMAN, m.m.v. prof.dr. Manu  
Waegemans : " 1984 "  
-Speech Luk DEVOS  
-Verkiezing/élección " Eurocon Committee" S.E.S.F.  
Bernard GOORDEN  
- Permanent Computer graphics & - stories met  
Jacky Vander HAEGEN

# meluxcon 11

---

- 16.30: Audio-visueel S.F.-verhaal, Patrick V/D WIELE
  - 17.00: Sforror-Show (slides/dia's), Gilbert DE WILDE
  - 17.30: Veiling, auction, Versteigerung, vente aux enchères
  - 19.00: Banket "Het Laatste Avondmaal" & SFAN-AWARDS !
  - 21.30: Make-up specialist arrives at about 19.30 to help you with your Fancy-Dress
  - 21.30: Fancy-Dress Parade & Gallactic Ball ! ! !
- 

## ZONDAG 9

---

- 10.30: Voordracht G.O.H. John VERMEULEN : Correlatie S.F. & mainstream "
- 11.00: Veiling, auction, vente aux enchères, Versteigerung
- 11.15: Panel : " Intelligence and what next? "
- 12.00: Lunchtime
- 14.30: -Speech R.SMETS, Reactions upon reactions, one year 1984!  
-Discussion (different languages), moderator : E.C. BERTIN "Horror & Litterature"
- 15.30: King-Kong-Award : Rob VOOREN  
Primeur "Ganymedes 8 " BRUNA
- 16.30: Proclamatie Kortverhalenwedstrijd
- 16.45: S.F.-Quiz, quizmaster E.C. BERTIN
- 17.30: Speech Jacky VANDER HAEGEN, astronomeer.
- 20.00: Films " The Lord of the Rings" .....
- THAT'S ALL FOLKS ! ! ! WE'LL MEET AGAIN.....

## W-Deutschland : GoH Michael KUBIAK

Dass er SF-Profi wurde hat er eigentlich einem Zufall zu verdanken. Er bewarb sich 1972 als Übersetzer beim BASTET-Verlag und landete kurz nach Ablegerung seiner ersten Übersetzung gleich auf dem Stuhl des SF-Lektors. Schon frühzeitig hielt er Ausschau nach neuen Talenten aus dem englischsprachigen Raum, so entdeckte er Barry N. Malzberg für den deutschsprachigen Markt. Nebenher war er kontinuierlich als SF-Übersetzer tätig und hatte ansonsten so gut wie keinen Kontakt zum SF-Fandom. Der erfolgte 1974 auf dem SFANCON in Gent. Dort lernte er die Benelux-Szene kennen und schätzen. Und wie bei einer gewissen Jungfrau erwies sich dieses erste Mal -gemeint ist der erste Besuch eines SF-Cons!- als prägend. Ob seine Liebe zu Gent und der dortigen Fan-Gemeinde durch diverse chinesische Restaurants oder das uneingeschränkt zur Verfügung stehende Trappist-Bier geweckt wurde, kann er selbst nicht mehr genau erklären! Auf jeden Fall freut er sich alljährlich auf den Sprung über die Grenze in den flämischen Sprachraum.

Was seine Tätigkeit als SF-Lektor betrifft, sollte erwähnt werden, dass er als Mit-Organisator der 1. Tage der SF und Phantastik im vergangenen Jahr in Bergisch Gladbach in Erscheinung trat. Es war das bis dahin grösste internationale Treffen dieser Art, das je in Deutschland stattgefunden hatte. Trotzdem fand er noch genügend Zeit sich um Michael Moorcock besonders verdient zu machen, indem er die Jerry-Cornelius-Chroniken übersetzte und herausgab. Belohnt wurde er dafür mit dem Kurd Lasswitz-Preis 1985 für die beste Übersetzung des Jahres. Es war der 4. Band der JC-Chroniken "Das Lachen des Harlekin" ("The Condition of Muzak").

Spätestens seit er Alfred Besters "Golem 100" ins Deutsche übersetzte gilt er als Spezialist für ungewöhnliche, experimentelle Texte, denen seine ganz besondere Aufmerksamkeit gehört. Zur Zeit stellt er nach "Höhenflüge", seiner ersten Anthologie mit erotischen SF-Geschichten, eine zweite erotische Anthologie zusammen, die mitte 1985 erscheinen wird.

## België: GoH John VERMEULEN

John Vermeulen werd in 1941 bij Antwerpen geboren als zoon van een jachtpiloot, die echter nog voor de geboorte van John verongelukte. Zijn eerste roman, een SF-boek voor de jeugd, verscheen toen hij veertien was; een tweede boek tijdens zijn legerdienst. Avontuurlijk als hij is stortte hij zich op allerlei ongewone sporten: zeilsport, diepzeeduiken, schermen, pistoolschieten, taekwan-do (vechtsport); hij behaalde zelfs een vliegbrevet! Hij is hoofdredakteur van een bekend watersportmagazine, publiceert verhalen in bladen als Playboy en schrijft thrillers in hoog tempo rond zijn vaste hoofdfiguur Ansen Wagner. Zijn oude liefde voor SF komt echter steeds weer boven. Hij is één der weinige Vlaamse auteurs die volledig van hun pen leven.

Vornaamste werken:

"Onheil op Venus", "Blinde Planeet", "De Binaire Joker" (ook in 't Frans vertaald), "De Stad zonder naam", "Sterrenstad onder Zee", "Wolkenwereld", "Contact met een Supermens" en thrillers als "Duizend Meter van Armageddon", "Moordkinderen", "De Oplichters", "Scarabee", "De Wraakgodin",...

John Vermeulen is ook SF-recensent bij een dagblad en wordt wel eens 'Bruna 's Wonderboy' genoemd!

Tegen September 1984 wordt het verschijnen verwacht van zijn volgende boeken:

- "Het Ijzeren kasteel": jeugd-fantasy, Uitgeverij De Dageraad

- "Apenliefde": SF-thriller, Uitgeverij Bruna

- "Moordplot": bundel SF/misdaadverhalen, nieuwe uitgerij Ten Berge.



Belgique: GoH Jacques VAN HERP

J. van Herp est né à Bruxelles le 26 novembre 1923. Mathématicien de formation, il s'est intéressé dès son plus jeune âge à la littérature fantastique, à la SF et à tous genres qui relèvent de l'étrange. Il a livré à des revues et à des magazines des articles et des notes bio-bibliographiques.

BIOGRAPHIE:

Romans (sous la signature Michel Jansen): "Raiders de l'espace" (avec J.Erland)(Spes 1955), "La porte sous les eaux" (avec John Flandres)(Spes 1960), "Mer des pluies" (Spes 1961).

Critique: dès 1956 collaboration à FICTION, puis vers 1960 à AILLEURS, ensuite DESIRE. "Panorama de la SF" (A.Gérard 1973), "Fantastique et mythologie modernes" (Ides et Autres 1978), "Harry Dickson et Jean Ray" (I.et A.1981), "Harry Dickson II" (I.et A.1983), contribution à Survey of SF Literature (Salem Press New Jersey 1979), post-faces Ed.Marabout (L.Groc, Magog, Moselli).

Traductions: "Secret des Sargasses" (+adaptation)(John Flanders), "Caroline, O Caroline"(Paul Van Herck), "Fungi of Yuggoth"(Lovecraft).

Exposition: sous les auspices du CIF en 1982 à l'Abbaye de Forest "L'histoire imaginaire" et publication d'une étude sur le sujet.

Cahiers d'études: Direction des cahiers "Jean de la Hire"(Ed.de l'Hydre, '72), "Cahiers Jean Ray"(Ed.de l'herne, '81), collaboration aux Cahiers Lovecraft et Jules Verne.

Direction de collection: "Le Masque SF" (Champs-Élysées 1974/78, 83 titres, plus les n° 90,92,94,95,96), "Le Masque Fantastique" (première série, Edit. Champs-Élysées 1976/77, 18 titres)



IN THE DARK?

LOOKING FOR S.F.?  
OR HORROR?

TRY

FANTAST (MEDWAY) LTD.  
39 WEST STREET.  
WISBECH, CAMBS.  
ENGLAND PE13 2LX

Specialists in F+SF for over 30 years.  
New + Secondhand, Books, paperbacks, magazines etc.  
Write for Monthly Catalogue.

**marc vilain**  
**SPECIALIST VOOR  
SCIENCE FICTION**

ten noekhovlei 207  
2100 draame busje  
tel. 031 242122

ALLE DAGEN OPEN VAN 14 - 18 u  
vrijdag en zondag gesloten





VERENIGING VOOR SCIENCE FICTION & FANTASTIEK

BENELUXCON 11

GENT

KORTVERHALENWEDSTRIJD

SHORT STORY CONTEST

Verhaal van maximum één bladzijde: SF, horror of fantastiek.  
Het moet een origineel verhaal zijn dat nog nergens werd gepubliceerd.  
Indienen aan de inschrijvingstafel vóór zaterdag 8/9/84 - 17u00.  
Uitspraak jury: zondag om 16u30.

1<sup>o</sup> prijs : 1000 BF

2<sup>o</sup> prijs : 500 BF

De jury behoudt zich het recht voor eventueel géén prijzen toe te kennen indien geen enkel verhaal voldoet aan de vereiste kwaliteit.  
De winnende verhalen zullen in "SF-GIDS" gepubliceerd worden.

Short story of maximum one page length: SF, horror or fantasy.

It must be an original story, never published elsewhere.

Deadline: Saturday 8/9/84 - 17h00 at the registration desk.

Prize distribution: Sunday 16h30.

1st prize : 1000 BF

2nd prize : 500 BF

The jury is not obliged to allow a prize if the quality of the submitted stories do not reach the requested level.

The prizewinning stories will be published in "SF-GIDS"

Admitted languages: NEDERLANDS - FRANÇAIS - ENGLISH - DEUTSCHE

Veel inspiratie en geluk !

Good luck !

RESTAURANT " VAN EYCK "

- gedurende het Sfancon : speciale gentse streekgerechten!
- pendant la convention : des spécialités gantoises!
- during the Sfancon : every day another Ghent speciality
- während Sfancon : täglich Genter Spezialitäten!



# SF-GIDS

# SFAN-BELGIE

Redactie en uitgave:

EDDY C. BERTIN  
Dunwich House  
Maurits Sabbestraat 69  
B-9219 Gent(Gentbrugge)  
tel. (091) 31.06.86  
bankrek. 290-0098409-72  
Generale Bankm.,Gent

SF-GIDS is een literair-kritisch tijdschrift voor science-fiction, fantastiek, het griezel- en bovennatuurlijke verhaal, en alle aanverwante genre's. Het is niet politiek of religieus gericht, en staat open voor elke vrije meningsuiting.

Het verschijnt maandelijks, elk nummer telt 48 blz., geïllustreerd. Het is enkel verkrijgbaar per abonnement en in Boekhandel Vilain te Deurne; vroegere nummers zijn verkrijgbaar op aanvraag. Elk nummer kost 50 BF plus porto voor niet-abonnees.

De inhoud: verhalen, artikels, essays, bio- en bi-biografies van binnen- en buitenlandse auteurs, vaste rubrieken voor film, video, boek en plaat, interviews, up-to-date informatie, brievenrubriek, contactadressen, conventions, aktualiteit, enz.

SF-GIDS bestaat meer dan 10 jaar, SFAN meer dan 15 jaar bijna. Het een is een privaat-initiatief van SF-auteur Bertin, het ander een groepsinitiatief. Beide zijn nu nauw verbonden geworden; de doelstelling van beide is het verschaffen van degelijke informatie over het fenomeen 'SF & Fantastiek' in de breedste zin van het woord, het leggen van contacten tussen mensen met gelijkwaardige interesses, het vastleggen van een zo volledig mogelijke bibliografie van de SF in nederlandse taal, en het verschaffen van een publikatie-kans aan jonge auteurs en kunstenaars in deze genre's in ons taalgebied.

Een abonnement op SF-GIDS, dat automatisch het lidmaatschap van de vereniging SFAN inhoudt, kost 300 BF per halfjaar (6 nummers) of 600 BF per jaargang (12 nummers), te storten op rekening van Eddy Bertin/SF-Gids n° 290-0098409-72 bij de Generale Bankm.Gent. Uit het buitenland: bij voorkeur per internationaal postmandaat, of per eurocheque in BF en met vermelding van nummer bankkaart.

Voorzitter en alg.informatie:

ANDRE DE RYCKE  
Eendenplasstraat 70  
B-9050 Evergem  
tel. (091) 57.31.64

Plaatselijk sekretariaat & info:

INEZ & WINNIE BELPAEME  
Geelgorsstraat 7  
B-9030 Gent(Wondelgem)  
tel. (091) 53.16.02

PAUL TORFS  
Van Trierstraat 54  
2000 Antwerpen  
tel. (03) 216.08.76

BENOIT SUYKERBUYK  
Aug.Vermeylenlaan 21,bus 20  
2050 Antwerpen (Linker-Dever)

SFAN is de vlaamstalige vereniging voor science-fiction en fantastiek, opgericht in 1969, en houdt regelmatig bijeenkomsten met films, lezingen van bekende auteurs, enz. De vereniging richt op onpare jaren een SFAN-DAG in in Vlaanderen, en op pare jaren - in samenwerking - een SFANCON-BENELUXCON, waar internationale auteurs en sprekers als eregasten gevraagd worden. Dit SFANCON, het hoogtepunt van het SF-jaar, duurt een week-end; hotelreservaties worden door de vereniging verzorgd aan uiterst lage tarieven; samen ermee gaan SF-kunsttentoonstellingen, filmvoorstellingen, boekenstands, enz.